

DEUTSCH

GEBRAUCHS- ANWEISUNG

LENTEX-HYGIENEMATRATZEN

Comfort
Soft Comfort
Exclusive
Waterlily
Soft Euroflex
airO
Magma
Matratzenauflage Flex





Järven Health Care

INHALTSVERZEICHNIS

1.	SICHERHEITSINFORMATIONEN	4
2.	QUALITÄT.....	5
2.1	CE-KENNZEICHNUNG.....	5
2.2	QUALITÄTSSICHERUNG.....	5
3.	DIE GEBRAUCHSANWEISUNG GILT FÜR FOLGENDE PRODUKTE.....	5
4.	PRODUKTINFORMATION.....	5
4.1	OBERFLÄCHENBESCHICHTUNG LENTEX®	5
4.2	VERWENDUNGSZWECK.....	6
4.3	BRANDSCHUTZ	6
5.	ANWENDUNG	6
5.1	DIE NEUE HYGIENEMATRATZE ENTGEGENNEHMEN UND AUSPACKEN	6
5.2	PFLEGE UND REINIGUNG DER HYGIENEMATRATZE	6
5.3	AUFBEWAHRUNG	8
5.4	LEBENSDAUER	8
5.5	REPARATUR VON SCHÄDEN.....	8
5.6	ENTSORGUNG	8
6.	MASSNAHMEN ZUR DEKUBITUSPROPHYLAXE	8
6.1	WAHL DER MATRATZE.....	8
6.2	DRUCKENTLASTUNG	9
7.	SONSTIGES	9
7.1	PRODUKTHAFTUNG	9
7.2	RÜCKSENDUNG UND REKLAMATION.....	9
7.3	TRANSPORTSCHÄDEN.....	9
8.	PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN	10
9.	KENNZEICHNUNG.....	11
9.1	ETIKETTEN	11
10	SYMBOLE.....	12

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Vor der Verwendung unserer Hygienematratzen die Gebrauchsanweisung lesen!

- Hygienematratzen von Järven Health Care dürfen ausschließlich gemäß der Beschreibung in der vorliegenden Gebrauchsanweisung verwendet werden.
- Hygienematratzen von Järven Health Care dürfen nicht mit anderen Komponenten, Zubehörteilen oder Ersatzteilen kombiniert, montiert oder repariert werden, als mit jenen, die in der vorliegenden Gebrauchsanweisung oder sonstigen Dokumentation von Järven Health Care aufgeführt sind.
- Hygienematratzen von Järven Health Care sind durch unsere einzigartige Oberflächenbeschichtung Lentex® geschützt.
- Das Produkt ist so zu verwenden, dass es nicht gequetscht oder beschädigt wird.
- Die Verwendung von scharfen Gegenständen in der Nähe der Hygienematratzen vermeiden, da ansonsten die Oberflächenbeschichtung beschädigt werden kann.
- Alle unsere Produkte sind brandschutzgeprüft. Es liegt in der Verantwortung des Kunden, anhand des Risikos für Entzündung und sonstiger Brandgefahren eine Risikobeurteilung durchzuführen und dementsprechend das richtige Produkt zu wählen. Bei Fragen können Sie sich gerne an uns wenden.
- Zur Vermeidung von Schäden darf das Produkt nicht mit Wärmequellen oder Feuer, z. B. glühende/brennende Zigaretten, heiße Glühbirnen o. Ä., in Kontakt kommen.
- Der Matratzenkern ist mit einer Oberflächenbeschichtung aus Polyurethan versehen. Die Verwendung von anderen Schutzspannbezügen in Kombination mit der Matratze vermeiden.
- Achten Sie bei der Bestellung auf die Wahl der richtigen Matratzengröße für das vorgesehene Bett sowie des richtigen Modells für den jeweiligen Patienten.

2. QUALITÄT

2.1 CE-KENNZEICHNUNG

Hygienematratzen von Järven tragen gemäß der EU-Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte der Klasse I das CE-Zeichen. Die CE-Kennzeichnung bedeutet, dass Järven Health Care die Herstellerhaftung übernimmt und versichert, dass das Produkt die grundlegenden Anforderungen erfüllt sowie dass eine technische Dokumentation und Erklärung vorhanden ist, die mindestens fünf Jahre aufbewahrt werden muss. Die Konformitätserklärung zu den grundlegenden Anforderungen wird der Arzneimittelagentur vorgelegt.



2.2 QUALITÄTSSICHERUNG

Unsere Qualitätssicherung und unseren kundenorientierten Ansatz setzen wir um, indem wir unseren Kunden in Bezug auf ihre Bedürfnisse und Erwartungen zuhören und gänzlich für eine Zusammenarbeit einstehen, die auf Nachhaltigkeit und Vertrauen basiert. Kontinuierliche Verbesserungen an unseren Produkten und Dienstleistungen sind die Grundlage für unsere Fähigkeit, unsere Kunden heute und auch in Zukunft zufriedenzustellen. Unsere grundlegende Qualitätssicherung beinhaltet auch das Ermitteln von Bewertungsverfahren und Standards, die dem Kunden eine gewährleisteteste Qualität in Bezug auf Komfort, Funktion, Haltbarkeit und Preis bieten.

Ein besonderer Schwerpunkt von Järven Health Care ist es, durch kompetente und engagierte Mitarbeiter für eine fortlaufende Weiterbildung und Kompetenzentwicklung des Pflegepersonals zu sorgen. Wir hoffen damit bewirken zu können, dass durch die richtige Produktwahl eine hochwertige Betreuung sichergestellt wird, deren Schwerpunkt auf der Vorbeugung von Dekubitus und therapieassoziierten Infektionen sowie auf der Verminderung von in der Pflege vorkommenden Bränden liegt.

3. DIE GEBRAUCHSANWEISUNG GILT FÜR FOLGENDE PRODUKTE

HYGIENEMATRATZEN MIT LENTEX®

Hygienematratze airO	Hygienematratze Waterlily	Hygienematratze Exclusive
Hygienematratze Soft Euroflex	Hygienematratze Comfort	Hygienematratze Soft Comfort
Hygienematratze Magma	Matratzenauflage Flex	

4. PRODUKTINFORMATION

4.1 OBERFLÄCHENBESCHICHTUNG LENTEX®

Lentex® ist eine flexible Hygienebeschichtung, die die druckentlastenden Eigenschaften der Matratze unterstützt. Durch die weiße Farbe können Verunreinigungen auf der Matratzenoberfläche früher und leichter erkannt werden.

Matratzen mit Lentex® sind als Standard-Antidekubitusmatratzen und Antidekubitusmatratzen zur Prophylaxe sowie für Umgebungen mit hoher Brandgefahr erhältlich.

Kontaktieren Sie uns – bei der Wahl der richtigen Matratzen helfen wir Ihnen gerne weiter.



4.2 VERWENDUNGSZWECK

Die Matratzen sind Ersatzmatratzen, die direkt auf den Lattenrost gelegt werden. Sie sind für alle Pflegeumgebungen geeignet und in unterschiedlichen Ausführungen zur Druckentlastung und mit Feuer-/Brandschutz erhältlich.

Die Besonderheit bei der Matratzenauflage Flex ist, dass sie direkt auf eine bereits vorhandene Matratze gelegt wird.

Alle Hygienematratzen mit Lentex® verfügen über druckentlastende Eigenschaften. Um die Wahl der richtigen Matratzen für den richtigen Anwendungsbereich sicherzustellen, wurden die druckentlastenden Eigenschaften sämtlicher Matratzen gemäß SS 876 00 13:2010 geprüft und können auf unserer Webseite oder auf dem jeweiligen Produktblatt verglichen werden (weitere Informationen zu den Prüfverfahren finden Sie in unserem Informationsblatt „Pressure Management“).

Die Hygienebeschichtung Lentex® umschließt die gesamte Matratze und weist weder perforierende Nähte noch Reißverschlüsse auf. Die Ecken sind mit einer Membran versehen.

Hygienematratzen mit Lentex® werden vorzugsweise mit Evakuierungstüchern von Järven Health Care kombiniert.

4.3 BRANDSCHUTZ

Alle unsere Hygienematratzen mit Lentex® sind gemäß SS 876 00 01, EN 597-1 und EN597-2 geprüft und genehmigt. Die Hygienematratze Magma erfüllt auch die Anforderungen für eine höhere Feuerbeständigkeit gemäß SS 876 00 10 und BS 7177 Medium Hazard. Deshalb ist die Hygienematratze Magma besonders geeignet für Pflegeeinrichtungen mit erhöhter Brandgefahr, z. B. in psychiatrischen Abteilungen oder geschlossenen Einrichtungen.

5. ANWENDUNG

5.1 DIE NEUE HYGIENEMATRATZE ENTGEGENNEHMEN UND AUSPACKEN

Unsere Hygienematratzen mit Lentex werden flach verpackt in einer wiederverwertbaren Kunststoffverpackung geliefert. Kontrollieren Sie die Ware zunächst auf Schäden. Bei möglichen Transportschäden siehe Abschnitt 7.3. Entfernen Sie die Kunststoffverpackung sowie das möglicherweise vorhandene Schutzmaterial. Die Verwendung eines Messers sollte beim Umgang mit der Matratze vermieden werden, da ansonsten ein Risiko für Schäden an der Hygienematratze besteht. Die Hygienematratze kann unmittelbar platziert und verwendet werden.

5.2 PFLEGE UND REINIGUNG DER HYGIENEMATRATZE

Erstellen Sie einen Inspektionsplan für die Überprüfung der Matratze. Kontrollieren Sie die Oberflächenbeschichtung regelmäßig auf sichtbare Anzeichen für Schäden oder Verschleiß, z. B. Risse, Sprünge, Löcher, Flecken oder Verfärbungen. Kontrollieren Sie alle Seiten der Matratze (auch die Unterseite).

Beseitigen und entsorgen Sie sofort alle Matratzen, die Anzeichen einer Kontamination des Matratzenkerns aufweisen, um das Risiko für die Übertragung von Erregern zu reduzieren.

Bei Schäden (ohne Kontamination des Matratzenkerns) wird die Oberflächenbeschichtung gemäß Gebrauchsanweisung repariert (siehe Abschnitt 4.5).

Unsere Matratzen mit Lentex® besitzen eine durchsichtige Oberflächenbeschichtung, wodurch Schmutz und Verunreinigungen leicht erkennbar sind, auch wenn sie bereits unter die Oberflächenbeschichtung in die Matratze eingedrungen sind. Die Oberflächenbeschichtung ist auch leicht zu reinigen.

Unsere Matratzen mit Lentex® Oberflächenbeschichtung können mit Reinigungsmitteln auf Seifenbasis gereinigt werden. Die Desinfizierung von Produkten mit Lentex® Oberflächenbeschichtung erfolgt mithilfe von alkoholbasierten oder ähnlichen Reinigungsmitteln mit Tensiden.

ACHTUNG! Alkohol hat eine austrocknende Wirkung auf die Oberflächenbeschichtung und sollte deshalb sparsam angewendet werden.

Diese Desinfektionsmittel können verwendet werden: Dax Ytidesinfektion Plus, Virkon, Perform und Dismozon Pur.

Chlor- und phenolhaltige Reinigungsmittel können die Oberflächenbeschichtung negativ beeinflussen und sollten vermieden werden.

Weitere Informationen finden Sie unter den Punkten auf der nächsten Seite (Seite 6).



Bei der Verwendung von Reinigungsmitteln oder anderen Chemikalien müssen unbedingt die Anweisungen und Sicherheitsinformationen beachtet werden, die für das jeweilige Reinigungsmittel angegeben sind. Beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt des verwendeten Reinigungsmittels.



Oberflächenbeschichtung mit Reinigungsmitteln auf Seifenbasis reinigen. Gebrauchsanweisungen und Empfehlungen für das Reinigungsmittel hinsichtlich Sicherheit und persönlichem Schutz etc. befolgen. Auf die Verwendung des richtigen Verdünnungsverhältnisses achten. Niemals Konzentrat verwenden.



Unter keinen Umständen chlorhaltige Präparate verwenden!



Matratze mit alkoholbasierten oder ähnlichen Reinigungsmitteln mit Tensiden desinfizieren. ACHTUNG! Alkohol hat eine austrocknende Wirkung auf die Oberflächenbeschichtung und sollte deshalb sparsam angewendet werden. Diese Desinfektionsmittel können verwendet werden: Dax Ytidesinfektion Plus, Virkon, Perform und Dismozon Pur.



Von der Autoklavierung wird abgeraten, da diese eine vorzeitige Alterung der Matratze bewirken kann.



Scharfe Gegenstände vermeiden; Oberflächenbeschichtung kann beschädigt werden.



Sollten nach der Reinigung der Matratze Fremdgerüche zurückbleiben, etwas Zitronenessenz auf ein feuchtes Tuch geben und die Matratze damit abwischen.



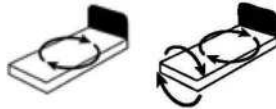
Andere Kunststoffe dürfen nicht in direktem Kontakt auf der Oberflächenbeschichtung liegen, da ansonsten ein hohes Risiko für Migration besteht; dies kann eine Austrocknung des Weichmachers in der Oberflächenbeschichtung bewirken und Trockenrisse zur Folge haben. (Migration = Übergang von u. a. Weichmachern und Farben zwischen Kunststoffen)

5.3 AUFBEWAHRUNG

Die Matratze an einem trockenen Ort bei Raumtemperatur lagern. Die Matratze vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

5.4 LEBENSDAUER

Hygienematratzen, die nicht gewendet werden können, sind mit der Aufschrift „DENNA SIDA UPP“ (DIESE SEITE NACH OBEN) gekennzeichnet. Befolgen Sie stets das von uns empfohlene Wendeschema und die Pflegehinweise auf der Matratze, um die längst mögliche Lebensdauer mit aufrechter Druckentlastung zu gewährleisten.



5.5 REPARATUR VON SCHÄDEN

Damit die Garantie aufrecht erhalten bleibt, müssen mögliche Schäden umgehend mit dem Spezialklebeband Lentex® von Järven Health Care repariert werden. Befolgen Sie die nachfolgenden Anweisungen:

1. Stellen Sie sicher, dass keine Körperflüssigkeiten oder andere Kontaminationen in den Schaumkern eingedrungen sind. Ist dies passiert, muss die Matratze entsorgt werden. Befolgen Sie die lokalen Vorschriften zur Handhabung von kontaminierten Produkten.
2. Reinigen Sie die Oberfläche rund um die Beschädigung mit einem Mittel zur Oberflächendesinfektion. Warten Sie, bis der Bereich trocken ist.
3. Schneiden Sie das Reparaturklebeband in der passenden Länge ab, sodass der Schaden mit einer gewissen Toleranz bedeckt wird.
4. Lösen Sie ein kleines Stück (z. B. eine Ecke) der grünen Schutzfolie und ziehen Sie den Rest dementsprechend, wie das Material aufgeklebt wird, ab. Das Reparaturklebeband darf während der Anbringung nicht gespannt werden.
5. Wenn das Material den gesamten Schaden abdeckt, reiben/streichen Sie mit der Hand darüber, um es festzukleben. Stellen Sie sicher, dass das Reparaturklebeband im gesamten Bereich fest klebt und keine klebrigen Ränder vorhanden sind.
6. Fertig.

5.6 ENTSORGUNG

Die Matratze ist vollkommen energetisch wiederverwertbar und ist als brennbarer Abfall zu entsorgen. Keine Demontage erforderlich.

6. MASSNAHMEN ZUR DEKUBITUSPROPHYLAXE

6.1 WAHL DER MATRATZE

Die Wahl der richtigen Matratze mit den richtigen druckentlastenden Eigenschaften für den richtigen Verwendungszweck ist entscheidend.

6.2 DRUCKENTLASTUNG

Prüfen Sie den Bedarf für die Druckentlastung.

Wechseln Sie regelmäßig die Lagerung und Position des Patienten und überprüfen Sie fortlaufend seinen Ernährungszustand sowie seine Hautbeschaffenheit.

Alle Hygienematratzen von Järven Health Care mit Lentex® haben eine Prüfung zur Druckmessung gemäß SS 8760013 bei der schwedischen Forschungseinrichtung Swerea IVF durchlaufen. Die Ergebnisse der Druckmessungsprüfung bilden die Grundlage für die Klassifizierung der druckentlastenden Eigenschaften der Matratze. Siehe produktspezifische Informationen (Abschnitt 8).

7. SONSTIGES

7.1 PRODUKTHAFTUNG

Die Produkthaftung bezieht sich auf die gesetzlich vorgeschriebene Schadenersatzpflicht des Herstellers, Importeurs und Verkäufers für mögliche Schäden, die das Produkt verursacht hat. Das Produkthaftungsgesetz (EU-Richtlinie 85/374/EWG, Schwedisches Gesetz SFS 1992:18) legt die gesetzlich vorgeschriebene Schadenersatzpflicht des Herstellers, Importeurs und Verkäufers für mögliche Schäden, die das Produkt verursacht hat, fest. Die Bestimmungen gelten für physische Produkte in Form von losen Gegenständen, jedoch auch für Produkte, die mit anderen losen Gegenständen oder festem Eigentum verbunden sind. Ist kein Produkt vorhanden, das irgendeine Form von Sach- oder Personenschäden verursacht hat, ist das Recht der Produkthaftung nicht gültig.

7.2 RÜCKSENDUNG UND REKLAMATION

Reklamationen müssen schriftlich an Järven Health Care gemeldet werden. Die Rücksendung eines Produkts muss nach genehmigtem Reklamationsvorgang gemäß unseren Anweisungen erfolgen. Wird ein Produkt zurückgesendet, bevor der Reklamationsvorgang genehmigt wurde, zählt der Vorgang als abgeschlossen und die Erstattung wird an den Kunden nicht ausbezahlt.

7.3 TRANSPORTSCHÄDEN

Transportschäden müssen vor dem Bestätigungsvermerk auf dem Frachtbrief angegeben werden, um ihre Gültigkeit zu erreichen. Anschließend kontaktieren Sie den Kundendienst von Järven Health Care (+46 (0)660-22 28 50, healthcare@jarven.se) und übermitteln die entsprechenden Informationen.

ACHTUNG! Für eine schnellere Bearbeitung Ihres Anliegens bitten wir Sie, den Transportschaden so genau wie möglich zu fotografieren, bevor Sie den Kundendienst kontaktieren.

8. PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Nachstehend sind relevante Informationen zu den verschiedenen Matratzenmodellen aufgeführt, für die diese Gebrauchsanweisung gilt. Bezüglich des Brandschutzes sind Angaben zu den jeweiligen durchgeführten Brandprüfungen/Entflammbarkeitstests aufgeführt, die die Matratze gemäß einer akkreditierten Prüfstelle erfüllt. Die Garantie (Schaum) gilt für Ermüdung in Bezug auf den B-Wert des Matratzenkerns (mindestens 6 mm) gemäß SS 876 00 11. Die Garantie (Lentex®) gilt für das Haftvermögen der Oberflächenbeschichtung.

airO

Höhe/Dicke: 20 cm
 Brandschutznorm SS 876 00 01
 Garantie (Kern): 4 Jahre
 Garantie (Lentex®): 5 Jahre

Druckentlastende
 Eigenschaften:

SOFT EUROFLEX

Höhe/Dicke: 13 cm
 Brandschutznorm SS 876 00 01
 Garantie (Kern): 3 Jahre
 Garantie (Lentex®): 5 Jahre

Druckentlastende
 Eigenschaften:

WATERLILY

Höhe/Dicke: 12 cm
 Brandschutznorm SS 876 00 01
 Garantie (Kern): 4 Jahre
 Garantie (Lentex®): 5 Jahre

Druckentlastende
 Eigenschaften:

EXCLUSIVE

Höhe/Dicke: 13 cm
 Brandschutznorm SS 876 00 01
 Garantie (Kern): 3 Jahre
 Garantie (Lentex®): 5 Jahre

Druckentlastende
 Eigenschaften:

SOFT COMFORT

Höhe/Dicke: 11 cm
 Brandschutznorm SS 876 00 01
 Garantie (Kern): 1 Jahr
 Garantie (Lentex®): 5 Jahre

Druckentlastende
 Eigenschaften:

COMFORT

Höhe/Dicke: 10 cm
 Brandschutznorm SS 876 00 01
 Garantie (Kern): 1 Jahr
 Garantie (Lentex®): 5 Jahre

Druckentlastende
 Eigenschaften:

MAGMA

Höhe/Dicke: 12 cm
 Brandschutznorm SS 876 00 10
 BS 7177
 Medium Hazard

Garantie (Kern): 2 Jahre
 Garantie (Lentex®): 5 Jahre

Druckentlastende
 Eigenschaften:

MATRATZENAUFLAGE FLEX

Höhe/Dicke: 7 cm
 Brandschutznorm SS 876 00 01
 Garantie (Kern): 2 Jahre
 Garantie (Lentex®): 5 Jahre

Druckentlastende Eigenschaften:
 (in Kombination mit einer guten
 Bettmatratze):

10 SYMBOLE



Max. Belastbarkeit:
70 kg



Max. Belastbarkeit: 110 kg



Max. Belastbarkeit:
130 kg



Max. Belastbarkeit:
150 kg



Max. Belastbarkeit:
180 kg



Max. Belastbarkeit:
225 kg



Dieses Produkt wurde
gemäß SS8760001
(Zigarettest)
geprüft und
genehmigt
Prüfverfahren EN597-
1



Dieses Produkt wurde
gemäß SS8760001
geprüft und genehmigt
Prüfverfahren EN597-
1+2



Dieses Produkt wurde
gemäß SS8760010
geprüft und
genehmigt



Dieses Produkt wurde
gemäß BS7177:2008
(Medium Hazard)
geprüft und genehmigt



Dieses Produkt wurde
gemäß BS7177:2008
(High Hazard) geprüft
und genehmigt



Die Matratze wurde
gemäß dem objektiven
Prüfverfahren
SS8760013 druckgeprüft



Dies ist in eine
Standardmatratze



Diese Matratze ist für
die Verwendung bei
Dekubituspatienten bis
Grad 1 vorgesehen



Diese Matratze ist für
die Verwendung bei
Dekubituspatienten
bis Grad 2
vorgesehen



Diese Matratze ist für
die Verwendung bei
Dekubituspatienten bis
Grad 3 vorgesehen



Dieses Produkt ist
flüssigkeitsabweisend



Produkt mit
alkoholbasierten oder
ähnlichen
Reinigungsmitteln mit
Tensiden desinfizieren



1 Jahr Garantie auf
Ermüdung in Bezug
auf den B-Wert des
Matratzenkerns
gemäß SS 876 00 11



2 Jahre Garantie auf
Ermüdung in Bezug
auf den B-Wert des
Matratzenkerns
gemäß SS 876 00 11



3 Jahre Garantie auf
Ermüdung in Bezug
auf den B-Wert des
Matratzenkerns
gemäß SS 876 00 11



4 Jahre Garantie auf
Ermüdung in Bezug
auf den B-Wert des
Matratzenkerns gemäß
SS 876 00 11



5 Jahre Garantie auf
Ermüdung in Bezug
auf den B-Wert des
Matratzenkerns
gemäß SS 876 00 11



5 Jahre Garantie auf das
Haltvermögen der
Oberflächenbeschichtung
Lentex®



Unter keinen
Umständen
chlorhaltige Präparate
verwenden



Mit Reinigungsmitteln
auf Seifenbasis
reinigen



Keine Autoklavierung



Dieses Produkt trägt in
Übereinstimmung mit
der
Medizinprodukterichtlinie
93/42/EWG (Klasse I)
das CE-Zeichen

Hersteller



Järven Health Care

Bromsvägen 3

SE-891 60 Örnsköldsvik

SCHWEDEN

Telefon: +46 (0)660-22 28 50

Fax: +46 (0)660-824 10

E-Mail: healthcare@jarven.se

www.jarven.se

Vertreiber: